



MANUALE PER L'INSTALLAZIONE: "SIM1 230" e "SIM24" MOTORIDUTTORE PER CANCELLI SCORREVOLI FINO A 400KG.

Il motoriduttore SIM si compone di un solido blocco in alluminio pressofuso e di un coperchio in ABS all'interno dei quali sono racchiusi il motore elettrico, il sistema di trasmissione e l'apparecchiatura di comando.

Il gruppo di riduzione lavora costantemente con una lubrificazione a grasso fluido. L'apparecchiatura di comando è in grado di gestire diverse logiche di funzionamento, la regolazione di coppia antischiacciamento e tutti i dispositivi di sicurezza e di comando.

Dati tecnici	Données techniques	Technical data	Datos técnicos	SIM1 230	SIM24
Portata	Poids max.	Max weight	Peso max	Kg.400	Kg.400
Alimentazione	Alimentation	Power	Alimentación	230 v	24 v
Potenza max	Puissance max	Max power	Potencia max	250 w	250 w
Condensatore	Condensateur	Condensor	Condensator	12,5mF	-----
Velocità	Vitesse	Speed	Velocidad	10mt/min	12mt/min
Pignone	Pignon	Pinion	Piñón	M4-Z12	M4-Z12
Temp. di Funz.to	Temp. de fonction	Function Time	Temp. de fonction	110°	110°
Giri motore	Tour moteurs	Motor speed	Rotación motor	1400	1900
Peso	Poids	Weight	Peso	Kg.9	Kg.9
Ampere	Ampere	Ampere	Ampere	1,5	1,3

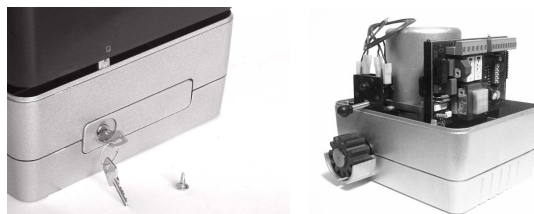


AVERTENZE PRELIMINARI

Come prima cosa verificare che tutte le parti del cancello fissi e mobili siano conformi a quanto previsto dalle normative vigenti. Verificare che l'anta sia sufficientemente solida e rigida, che la guida inferiore di scorrimento sia perfettamente rettilinea, che la guida superiore sia realizzata e posizionata in modo che il cancello risulti perfettamente verticale e che siano installati li arresti meccanici di fine corsa.

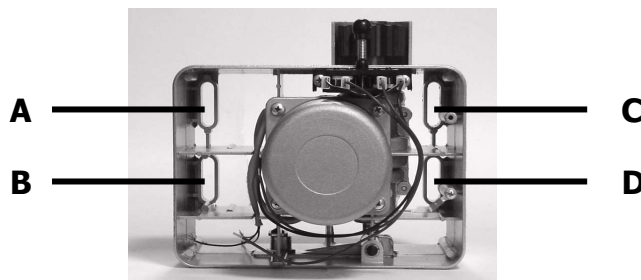
PER APRIRE IL "SIM"

Svitare la vite posta sul coperchio e sollevarlo dallo stesso lato come in figura.



INSTALLAZIONE DEL MOTORIDUTTORE

Predisporre una piazzola di cemento in bolla rialzata dal terreno di almeno 40-50 mm. Prevedere l'uscita di due tubi flessibili per il passaggio dei cavi elettrici in corrispondenza della parte d'accesso del motoriduttore. Il SIM potrà essere fissato al suolo tramite quattro ancoraggi di tipo chimico o tasselli in corrispondenza dei fori predisposti A-B-C-D.



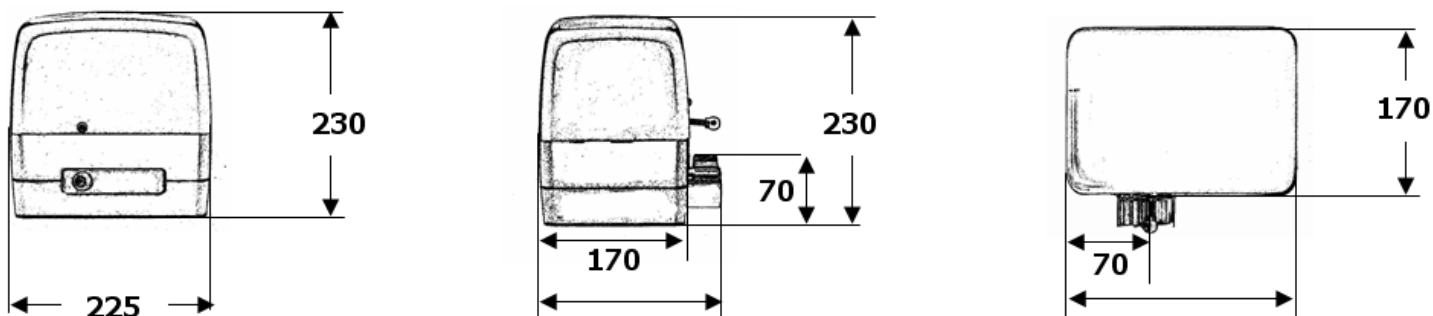
SISTEMA DI SBLOCCO A LEVA

In caso di mancanza di energia elettrica, il motoriduttore potrà essere sbloccato girando l'apposita chiave in dotazione in senso orario (verso destra vedi fig.) e tirando la leva a 90°.

Per bloccare il motore riportare la leva di sblocco nella posizione iniziale e girare la chiave in senso antiorario.



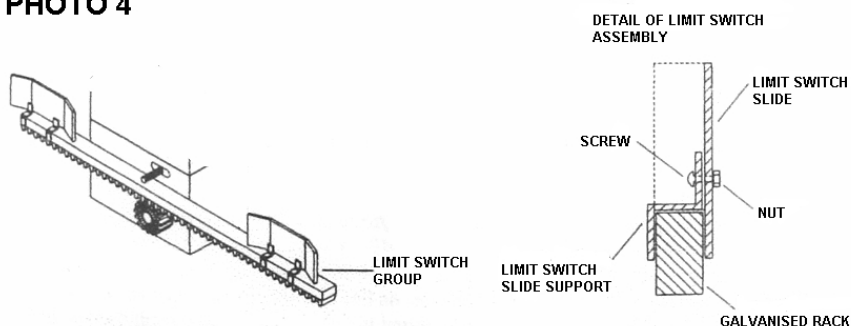
MISURE D'INGOMBRO ESPRESSA IN MILLIMETRI



INSTALLAZIONE LAMIERINI PER FINE CORSA

PHOTO 4

Avvitare i lamierini agli angolari in dotazione, inserire i medesimi sulla cremagliera metallica in modo tale che il cancello non vada ad urtare i fermi meccanici di cui deve essere dotato.

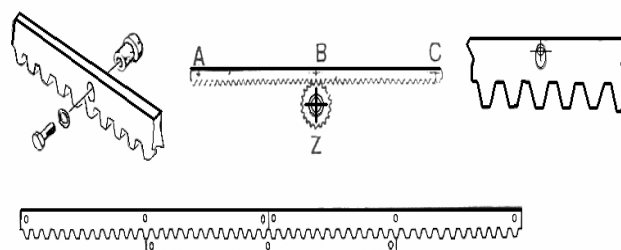


MONTAGGIO DELLA CREMAGLIERA ZINCATA

- Sbloccare il motoriduttore e portare il cancello in apertura totale.
- Avvitare i nottolini ad ogni elemento di cremagliera avendo cura di posizionarli nella parte superiore dell'asola.
- Appoggiare la parte di cremagliera al pignone del motore, mettere in bolla e saldare i nottolini al cancello, ripetere l'operazione sopra descritta per i rimanenti elementi di cremagliera da installare.
- Verificare che tutti gli elementi siano perfettamente allineati e che il cancello effettui la sua corsa senza resistenza. e' importante che tutta la cremagliera vada alzata di 1 o 2 mm. per evitare che il peso del cancello gravi sul pignone del motore.

Per la cremagliera in NYLON procedere avvitando direttamente la cremagliera sul cancello.

PHOTO 5



MANUTENZIONE

Il motoriduttore SIM non necessita di particolare manutenzione, controllare periodicamente i dispositivi di sicurezza. La periodicità media di manutenzione è di : 1 anno Lubrificare con oliatore le ruote del cancello.

AVVERTENZE

- Maneggiare con cura il motoriduttore durante le fasi di montaggio e di smontaggio dalle proprie sedi onde evitare incidenti a chi lo maneggia oppure ad eventuali persone presenti, il peso del motoriduttore è di circa 9Kg.
- In caso di manutenzione scollegare il motoriduttore dalla rete elettrica mediante l'interruttore differenziale. Astenersi da ogni intervento e chiamare un tecnico autorizzato.
- Non toccare il motoriduttore con mani bagnate.
- Non tirare il cavo di alimentazione.
- In caso il motoriduttore sia stato utilizzato in modo intensivo non toccare il motore se non siete sicuri che si sia raffreddato.
- Tenersi fuori dal raggio d'azione del cancello se questo è in movimento.
- Azionare il cancello solo quando è completamente visibile.
- La velocità di scorrimento dell'anta non deve superare i 12mt./min in ottemperanza alle norme UNI 8612.

Per l'installazione attenersi alle norme antinfortunistiche UNI 8612 e CEI vigenti.

Prevedere in ogni caso un interruttore differenziale da 16A e soglia 0,030 A.

L'installazione dovrà essere effettuata solo da personale professionalmente qualificato, in rispetto a quanto previsto dalla legge n° 46 del 5 Marzo 1990 e successive modifiche ed integrazioni.



Installation Manual: "SIM1 230" and "SIM24"

Motor-reducer for sliding gates up to 400Kg.

The "SIM" motor-reducer is made of a solid aluminium pressure casting block and a lid of ABS, internally there is an electric motor, a transmission system and a control unit. The reduction group works constantly with a greasy lubricating fluid. The control unit is able to conduct several working logics, adjusting anti-crushing couple and all safety and controlling devices.



Dati tecnici	Données techniques	Technical data	Datos técnicos	SIM1 230	SIM24
Portata	Poids max.	Max weight	Peso max	Kg.400	Kg.400
Alimentazione	Alimentation	Power	Alimentación	230 v	24 v
Potenza max	Puissance max	Max power	Potencia max	250 w	250 w
Condensatore	Condensateur	Condensor	Condensator	12,5mF	-----
Velocità	Vitesse	Speed	Velocidad	10mt/min	12mt/min
Pignone	Pignon	Pinion	Piñón	M4-Z12	M4-Z12
Temp. di Funz.to	Temp. de fonction	Function Time	Temp. de fonction	110°	110°
Giri motore	Tour moteurs	Motor speed	Rotación motor	1400	1900
Peso	Poids	Weight	Peso	Kg.9	Kg.9
Ampere	Ampere	Ampere	Ampere	1,5	1,3

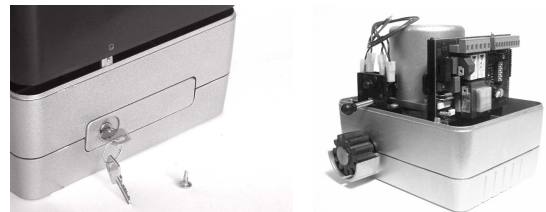
PRELIMINARY WARNINGS :

First of all, fixed and mobile parts of the gate are set in accordance with the law in force. Control that

1. The door is solid and rigid enough.
2. The inferior guide flow is perfectly straight.
3. The superior guide is made and positioned in such a way that the gate is perfectly vertical.
4. The limit switch mechanical stops are installed.

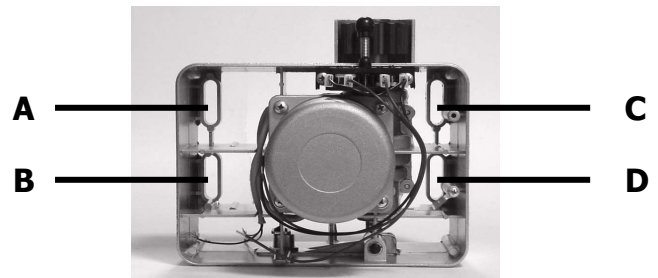
TO OPEN "SIM"

Loosen the screw on the lid and lift it on the same side as shown in the diagram.



MOTOR-REDUCER INSTALLATION

Prepare a flat cement base that is raised from ground level by at least 40-50 mm according to the measurements in photo 2. Foresee the outcome of two flexible tubes for the passage of electrical wires, corresponding to the entrance of the motor-reducer. "SIM" can be fixed to the ground by 4 anchorage brackets corresponding to the pre-set holes « A-B-C-D » .



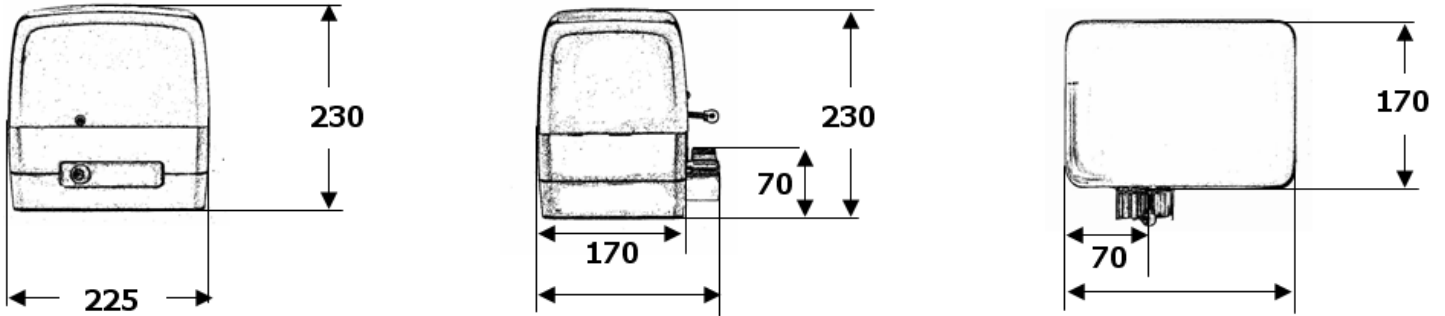
LEVER UNBLOCKING SYSTEM

In case of power failure, the motor-reducer can be unblocked turning the supplied key in a clockwise direction (towards right, see photo) and pulling the lever 90°.

To block the motor-reducer bring the unblocking lever back to starting position and turn the key in an anti clockwise direction.



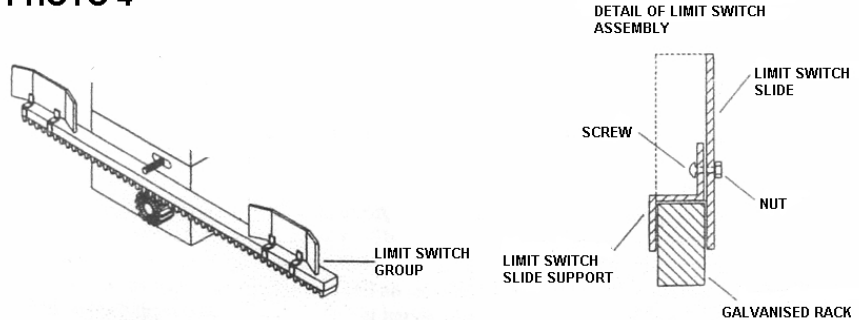
DIMENSIONS IN MILLIMETRES



INSTALLATION OF SHEET-METAL FOR LIMIT SWITCH

PHOTO 4

Tighten the metal sheets to the angle bar supplied, insert the sheets in the rack so that the gate does not slam the mechanical stops of which it is equipped (see photo 4).

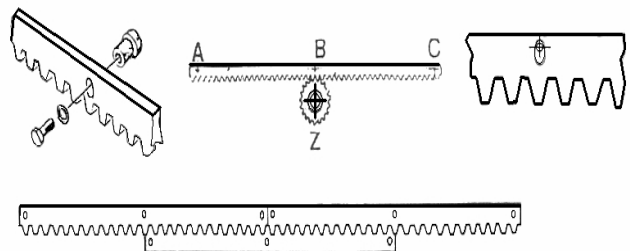


Montaje de la cremallera zincada

Unblock the motor-reducer and open the gate completely. Tighten the pawls to every rack element ensuring that they are positioned in the superior part of the hole. Lean the rack part of the pinion of the motor, bring to level and weld the pawls to the gate. Repeat the instructions described above for the remaining rack elements to be installed. Check that all the elements are perfectly aligned and that the gate carries out its stroke without strain. The whole rack must be lifted by 1 or 2 mm. Avoid burdening the motor pinion with the weight of the gate.

For NYLON racks, proceed by screwing the rack directly onto the gate.

PHOTO 5



MAINTENANCE

For the "SIM" motor-reducer particular maintenance is not necessary, although periodically check the safety devices. The average maintenance period is 1 year. Lubricate the wheels of the gate.

WARNINGS

- Handle the motor-reducer with care during assembly and dismantling to avoid accidents occurring to those using it or to any other people present. The weight of the motor-reducer is about 9 Kg.
- During maintenance, disconnect the motor-reducer from the power supply using the differential switch. Do not perform any operations and call an authorised technician.
- Do not touch the motor-reducer with wet hands.
- Do not pull the power wires.
- If the motor-reducer has been used intensively, do not touch the motor unless you are sure that it has cooled down.
- Keep away from activation ray when the gate is moving.
- Use the gate only when it is completely visible.
- The door flowing speed must not exceed 12mt/min, according to UNI 8612 regulations.

Installation must comply with the current UNI 8612 and CEI accident prevention regulations.

In any case, provide a 6A differential switch with 0.030 A threshold.

Installation must be carried out only by qualified personnel, in compliance with the law No. 46 of March 5, 1990 and its successive modifications and integration



Manuel pour l'installation: "SIM1 230" et "SIM24" Motoréducteur pour portails coullisants jusqu'à 400Kg.

Le motoréducteur **SIM** est composé d'un solide bloc d'aluminium moulé sous pression et d'un couvercle en ABS. Intérieurement il y a le moteur électrique, le système de transmission et le tableau de commande.

Le groupe de réduction travaille constamment avec un graissage à graisse fluide. Le tableau de commande est en mesure de gérer différentes logiques de fonctionnement, la régulation de couple antiécrasement et tous les dispositifs de sûreté et de commande.



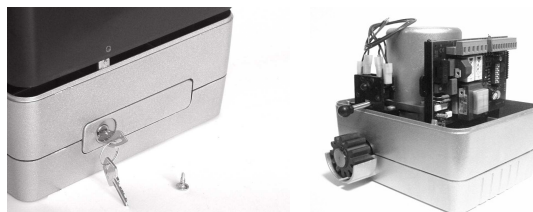
Dati tecnici	Données techniques	Technical data	Datos técnicos	SIM 220	SIM24
Portata	Poids max.	Max weight	Peso max	Kg.400	Kg.400
Alimentazione	Alimentation	Power	Alimentación	230 v	24 v
Potenza max	Puissance max	Max power	Potencia max	250 w	250 w
Condensatore	Condensateur	Condensor	Condensator	12,5mF	-----
Velocità	Vitesse	Speed	Velocidad	10mt/min	12mt/min
Pignone	Pignon	Pinion	Piñón	M4-Z12	M4-Z12
Temp. di Funz.to	Temp. de fonction	Function Time	Temp. de fonction	110°	110°
Giri motore	Tour moteurs	Motor speed	Rotación motor	1400	1900
Peso	Poids	Weight	Peso	Kg.9	Kg.9
Ampere	Ampere	Ampere	Ampere	1,5	1,3

AVERTISSEMENTS PRELIMINAIRES:

Avant tout, il faut vérifier que toutes les parties fixes ou mobiles du portail soient conformes aux réglementations en vigueur. Vérifier que la porte soit suffisamment solide et rigide, que la guide inférieure de coulissement soit parfaitement rectiligne, que la guide supérieure soit réalisée et positionnée en façon que le portail soit parfaitement vertical et que les butées mécaniques de fin de course soient installées.

POUR OUVRIR LE "SIM"

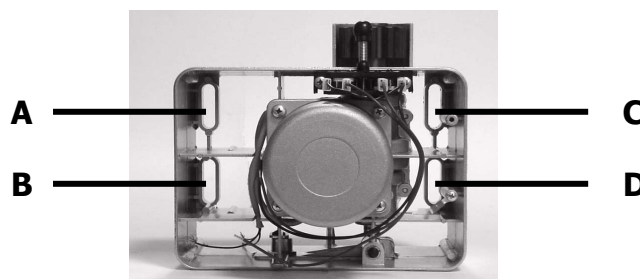
Dévisser la vis placée sur le couvercle et le soulever du même côté comme en figure.



INSTALLATION DU MOTOREDUCTEUR

Prévoir une plate-forme de ciment en bulle relevée du terrain de au moins 40-50 mm. Prévoir la sortie de deux tubes flexibles pour le passage des câbles électriques en correspondance de la partie d'accès du motoréducteur.

Le "SIM" pourra être fixé à la terre par quatre ancrages de type chimique en correspondance des trous prévus A-B-C-D

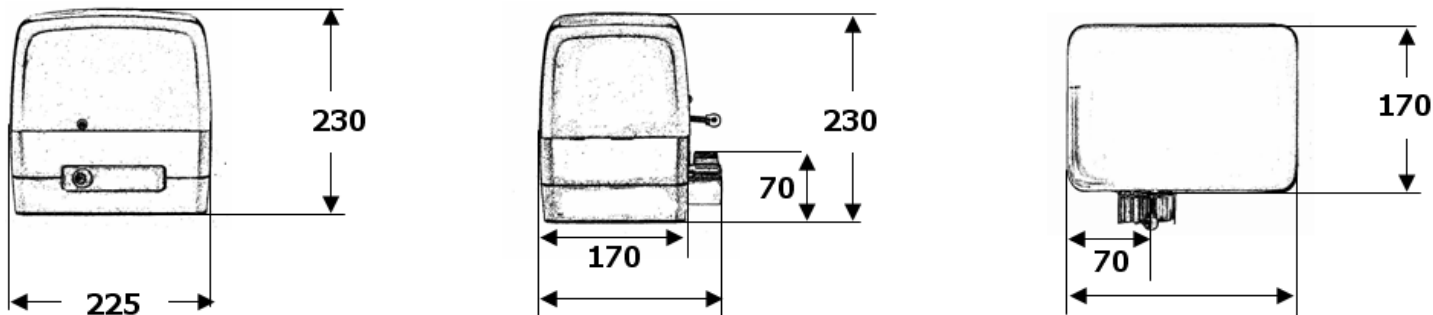


SYSTEME DE DEBLOCAGE A LEVIER

En cas d'absence d'énergie électrique, le motoréducteur pourra être débloquenté en tournant la spéciale clé en dotation dans le sens des aiguilles d'une montre (vers droite voir figure) et en tirant le levier à 90°. Pour bloquer le moteur il faut réporter le levier de déblocage dans la position initiale et tournant la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



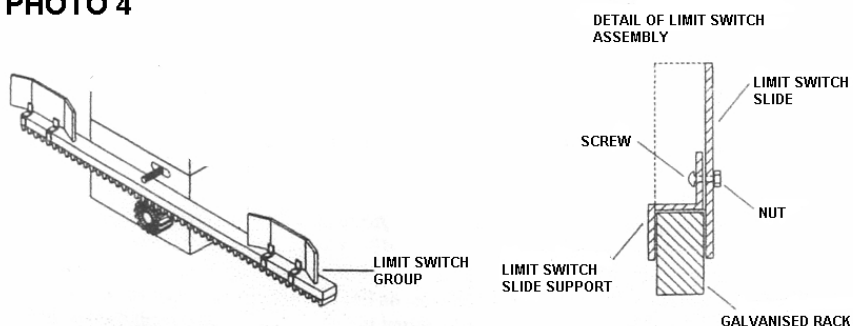
DIMENSIONS EN MILLIMETRES



INSTALLATION DE FEUILLETS POUR FIN DE COURSE

PHOTO 4

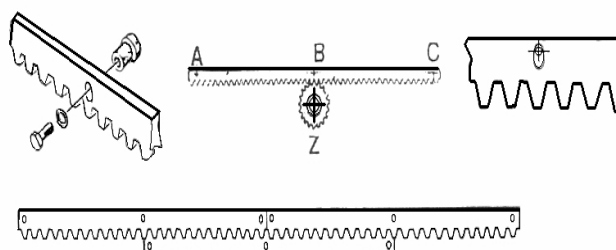
Visser les feuillets aux cornières en dotation, insérer les mêmes sur la crémaillère métallique en façon que le portail ne heurte pas les arrêts mécaniques desquels il doit être doté.



Montaje de la cremallera zincada

- Débloquer le motoréducteur et porter le portail en ouverture totale.
 - Visser les rochets à chaque élément de crémaillère en ayant soin de les positionner dans la partie supérieure de la bou-boutonnière.
 - Appuyer la partie de crémaillère au pignon du moteur, mettre en bulle et souder les rochets au portail, répéter l'opération susmentionnée pour les restants éléments de crémaillère à installer.
 - Vérifier que tous les éléments soient parfaitement alignés et que le portail fasse sa course sans résistance. Il est important que toute la crémaillère soit levée de 1 ou 2 mm pour éviter que le poids du portail charge sur le pignon du moteur.
- Pour la crémaillère en NYLON procéder en vissant directement la crémaillère sur le portail.**

PHOTO 5



ENTRETIEN

Le motoréducteur "SIM" ne nécessite pas de particulier entretien, contrôler périodiquement les dispositifs de sûreté. La périodicité moyenne d'entretien est de 1 an. Lubrifier avec burette les roues du portail.

AVERTISSEMENTS

- Manier avec soin le motoréducteur pendant les phases de montage et de démontage de propres logements pour éviter incidents à qui le manipule ou à personnes présentes, le poids du motoréducteur est d'environ 9 Kg.
- Dans le cas d'entretien il faut débrancher le motoréducteur du réseau électrique par l'interrupteur différentiel. S'abstenir de toutes les interventions et appeler un technicien autorisé.
- Ne toucher pas le motoréducteur avec les mains mouillées.
- Ne tirer pas le câble d'alimentation.
- En cas le motoréducteur ait été utilisé en manière intensive, ne toucher pas le moteur si on n'est pas sûr qu'il soit se refroidi.
- Se tenir dehors le rayon d'action du portail s'il est en mouvement.
- Actionner le portail seulement quand il est complètement visible.
- La vitesse de coulisement de la porte ne doit pas dépasser les 12 mètres/min. conformément aux réglementations UNI 8612.

Pour l'installation suivre les réglementations contre les accidents UNI 8612 et CEI en vigueur.

Prévoir en tous les cas un interrupteur différentiel de 16A et seuil 0,030A.

L'installation devra être effectuée seulement par personnel professionnellement qualifié, en respect à ce que est prévu de la loi n°46 du 5 Mars 1990 et successive modifications et intégrations



Manual de instalación: "SIM1 230" y "SIM24"

Motoreductor para cancelas correderas hasta 400 Kg.

El motoreductor "SIM" se compone de un sólido bloque en aluminio fundido a presión y un tapa de ABS, al interno de la misma se aloja el motor eléctrico, el sistema de transmisión y el equipo de mando.

El grupo de reducción trabaja constantemente con una lubricación en grasa fluida. El equipo de mando está en condiciones de accionar diferentes lógica de funcionamiento, la regulación de par antiplastamiento y todos los dispositivos de seguridad de mandos.



Dati tecnici	Données techniques	Technical data	Datos técnicos	SIM1 230	SIM24
Portata	Poids max.	Max weight	Peso max	Kg.400	Kg.400
Alimentazione	Alimentation	Power	Alimentación	230 v	24 v
Potenza max	Puissance max	Max power	Potencia max	250 w	250 w
Condensatore	Condensateur	Condensor	Condensator	12,5mF	-----
Velocità	Vitesse	Speed	Velocidad	10mt/min	12mt/min
Pignone	Pignon	Pinion	Piñón	M4-Z12	M4-Z12
Temp. di Funz.to	Temp. de fonction	Function Time	Temp. de función	110°	110°
Giri motore	Tour moteurs	Motor speed	Rotación motor	1400	1900
Peso	Poids	Weight	Peso	Kg.9	Kg.9
Ampere	Ampere	Ampere	Ampere	1,5	1,3

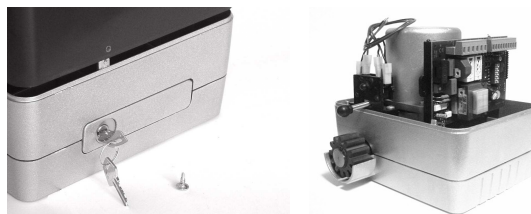
Advertencias preliminares:

Como primera cosa asegurarse que todas las partes de la cancela (fijas y móviles) sean conformes a lo previsto en las normas vigentes

Comprobar que la hoja sea suficientemente sólida y rígida. Que la guía inferior de la corredera sea perfectamente recta. Que la guía superior sea correcta y posicionada de manera que la cancela resulte perfectamente vertical. Que hayan sido instalados los topes mecánicos de final de carrera.

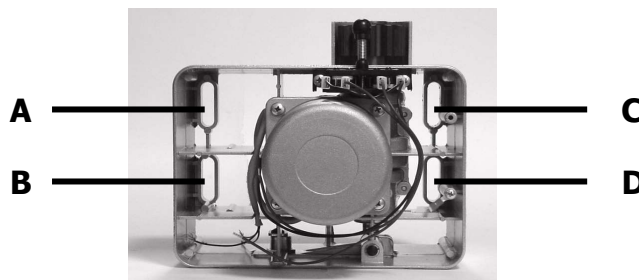
Para abrir el motor "SIM"

Desatornillar el tornillo de la tapa como indica la figura levantando del mismo lado.



Instalación del motoreductor

Predisponer una base de cemento levantada del terreno aproximadamente 40-50 mm. Prever la salida de dos tubos flexibles para el paso de los cables eléctricos en correspondencia de la parte de acceso de motoreductor. EL SIM puede ser fijado al muro por medio de cuatro anclajes en concordancia a los foros predispuestos. < A-B-C-D >.

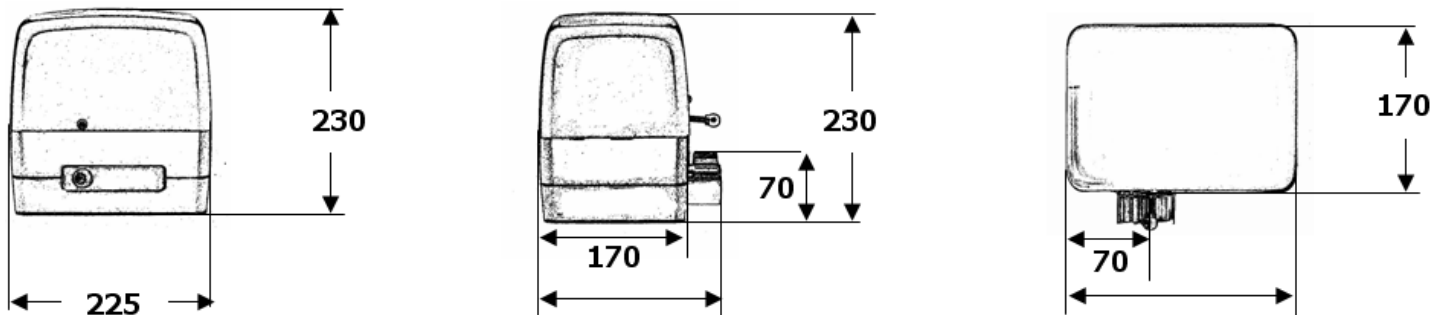


Desbloqueo manual a palanca con llave

En ausencia de corriente eléctrica, el motoreductor puede desbloquearse girando en sentido horario (hacia la derecha) la llave en dotación tirando la palanca a 90°. Para bloquear el motor llevar la palanca de desbloqueo a la posición original y girar la llave en sentido antihorario (hacia la izquierda).



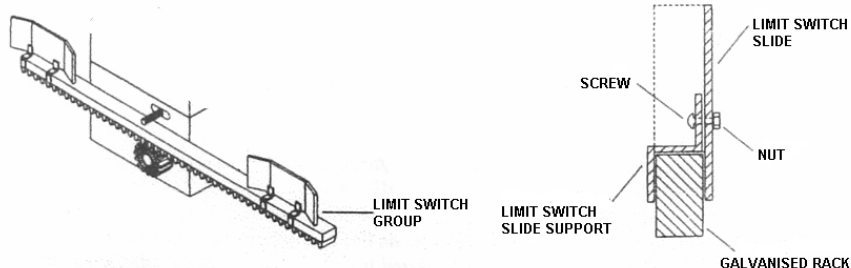
Dimensiones necesarias expresadas en milímetros



Instalación lámina para final de carrera

PHOTO 4

Atornillar las láminas en los ángulos en dotación, insertar los mismos en la cremallera metálica de manera tal que la cancela no vaya a impactar los topes mecánicos de los cuales debe ser equipado.

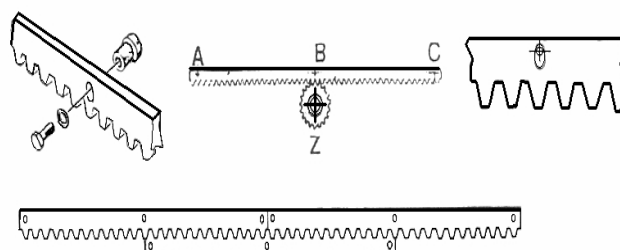


Montaje de la cremallera zincada

Desbloquear el motoreductor y lleva a la cancela en apertura total. Atornillar pestillo en cada elemento de la cremallera haciendo atención de posicionarlos en la parte superior del ojal. Apoyar la parte de la cremallera al piñón del motor insertado y soldar los pestillos a la cancela, repetir la operación arriba descrita para los restantes elementos de cremallera a instalar. Verificar que todos los elementos sean perfectamente alineados y que la cancela efectúe su recorrido sin resistencia. Es importante que toda la cremallera esté levantada 1 ó 2 mm para evitar que el peso de la cancela interfiera sobre el piñón del motor.

Cuando se utiliza la cremallera en NYLON atornillar directamente la cremallera a la cancela.

PHOTO 5



MANTENIMIENTO

EL motoreductor "SIM" no necesita un especial mantenimiento, controlar periódicamente los dispositivos de seguridad. La periodicidad media de mantenimiento es de 1 año. Lubricar con aceite las ruedas de la cancela.

Advertencias

- Manejar con cuidado el motoreductor durante la fase de montaje y en el desmontaje de las propias sedes a fin de evitar incidentes a quien lo maneja o bien a eventuales personas presentes, el peso del motoreductor es aproximadamente de 9 Kg.
- Cuando se realiza el mantenimiento desconectar el motoreductor de la corriente eléctrica mediante el interruptor diferencial. Abstenerse de cualquier intervención y llamar a un técnico.
- No tocar el motoreductor con las manos mojadas.
- No tirar el cable de alimentación.
- En el supuesto que el motoreductor haya sido utilizado de manera intensiva, no tocar el mismo sin asegurarse que se ha enfriado.
- Permanecer fuera del radio de acción de la cancela si esta en movimiento.
- Accionar la cancela solo cuando está completamente visible.
- La velocidad de corredera de la hoja no debe superar los 12mt/min, en cumplimiento de las normas UNI 8612.

Para la instalación respetar las normas antiaccidentes UNI 8612 y CEI vigentes.

Prever en cada caso un interruptor diferencial de 6A y umbral 0.030A.

La instalación deberá ser efectuada solamente por personal profesionalmente calificado, con respecto a lo previsto en la ley N°46 de marzo 1990 y sucesivas modificaciones e integraciones.